



中华传统文化经典
全注新译精讲丛书

古文观止^上

[清]吴楚材 吴调侯◎编

主编◎许嘉璐

本书主编◎张天来 王华宝



江苏人民出版社



中华传统文化经典
全注新译精讲丛书

古文观止

〔清〕吴楚材 吴调侯◎编

上

主编◎许嘉璐

本书主编◎张天来 王华宝

译注◎(按姓氏笔画排序)

王华宝 白朝晖 乔玉钰 乔光辉 刘占召
许丹 许博 何平
张天来 张晓青 陈志

江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

古文观止 / (清) 吴楚材, 吴调侯编; 张天来, 王华宝
主编. — 南京: 江苏人民出版社, 2019.6
(中华传统文化经典全注新译精讲丛书)
ISBN 978-7-214-18180-0

I. ①古… II. ①吴… ②吴… ③张… ④王… III. ①古
典散文—散文集—中国②《古文观止》—译文③《古文观止》—注
释 IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 192186 号

书 名 古文观止 (全二册)

著 者	[清]吴楚材 吴调侯 编 张天来 王华宝 主编
责 任 编 辑	张蕴如
责 任 校 对	蔡芳盈
出 版 发 行	江苏人民出版社
出版社地址	南京市湖南路 1 号 A 楼, 邮编: 210009
出版社网址	http://www.jspph.com
印 刷	北京中科印刷有限公司
开 本	890mm×1240mm 1/32
印 张	38
字 数	988 千字
版 次	2019 年 6 月第 1 版 2019 年 6 月第 1 次印刷
标 准 书 号	ISBN 978-7-214-18180-0
定 价	98.00 元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)



协于正韵 轨于法度

——《古文观止》前言

一、作者与书名

《古文观止》是清代学者吴楚材、吴调侯叔侄二人于康熙三十三年(1694)编定的一部古代散文选本。全书共收录先秦至明代古文222篇，分为十二卷。

所谓“古文”，有广义和狭义之别。广义的“古文”，顾名思义，就是指古代文章，包括散文和骈文。狭义的“古文”，主要指古代散文。本书以古代散文为主，兼采部分优秀骈文。“观止”一词，源于《左传·襄公二十九年》：吴公子季札来聘，请观于周乐，“见舞《韶箛》者，曰：‘德至矣哉！大矣，如天之无不帟也，如地之无不载也！虽甚盛德，其蔑以加于此矣。观止矣！若有他乐，吾不敢请已！’”《韶箛》，又作《箫韶》，为六代之乐中的虞

舜乐舞。孔子曾因此乐“三月不知肉味”，曾誉之为“尽善尽美”。“观止”指看到这里就可以停止看了，称赞所看到的事物好到极点。这个古文选本取名为《古文观止》，意思是入选的篇目都是最好的文章。可见编选者对这个古文选本是颇有自信的，实际上，《古文观止》的盛行也部分证明了这一点。

遗憾的是，编选者吴楚材、吴调侯叔侄二人因为是长期隐迹民间的底层文人，有关他们的生平事迹，《清史稿》《清史列传》未曾著录。吴楚材，乾隆《绍兴府志》卷六十一《人物志·义行下》、嘉庆《山阴县志》卷十五《乡贤三》有小传。今人查阅《山阴州吴氏族谱》（三十一册）第二十一册第21页载有吴楚材生平：

吴乘权，字子與，号楚材，行穆四十七，顺治乙未八月初六生，娶道墟章氏，生女二。长适道墟章。次适后马周，未几，夫亡，张麟锡为撰节妇传。以侄之耀为嗣。公天性孝友，潜心力学，辑有《纲鉴》《古文观止》《小学初筌》。县学生。卒于康熙己亥九月初八。葬庵里山。（朱泽宝《族谱中所见〈古文观止〉编者吴楚材、吴调侯生平事迹考》，载《中国典籍与文化》2015年第1期）

由以上资料可知，吴楚材名乘权，字子與，号楚材。生于顺治乙未年，即1655年；卒于康熙己亥年，即1719年，享年65岁。除《古文观止》外，还著有《小学初筌》，与人合作编著《纲鉴易知录》等。无子，以侄为嗣。仅为县学生，无中举经历，确为沦落不偶而肆力于编书之业的底层文人。

同为吴氏族人的吴调侯，其生平在《山阴州吴氏族谱》的世系表中也有相关记载：

吴大职，字调侯，行伟五，顺治丁酉三月廿九生，娶后梅潘氏。生子一，位孙。女二，长适钱清潘，次适道墟章。继娶在城王氏，生子二，振孙，谋孙。女一，适府城进士刘文燧子。公奇伟倜傥，尚气谊，性资明敏，才学优裕。著作有《古文观止》等书行世。由国生考授县丞。王氏三十五守贞，浙江巡抚庄有恭匾旌节孝。卒于康熙辛巳七月廿九，葬河塔。

据此可知，吴调侯生于顺治丁酉年，即1657年；卒于康熙辛巳年，即1701年，享年45岁。不同于吴楚材的是，吴调侯共三子，并曾做过县丞这样的下层官员。

关于吴楚材的生平，还可以查考乾隆间文人张麒锡所作的《太学生楚材公、子立公合传》。子立公即吴楚材的四弟吴乘业。该传记载：“太学生楚材公姓吴氏，讳乘权；子立公讳乘业，山阴州山里人。楚材公材识英敏，博学洽闻，善议论，谈锋所值，纵横莫能当。年十六，病痿不能行，日阅古今书。疾数年而愈，而学以此富。所辑录《纲目》九十二卷，《明史》十二卷，《小学初筌》二卷，周秦以来迄前明文十二卷行于世。以例入太学，屡试棘闱，不遇。浙闽制府范公知公名，延入幕府。楚材公须髯垂腹，风采伟然。范公既心异之，与谈天下事，如决江河而东注，无不洞中机宜。每独据一案，羽檄倥偬，目下十数行，手握管，点注笔削可否言论，应对益精敏，凌杂琐细，无一事一言不罗列胸中。居数月，范公大服。顷之，以足疾辞归，范公不能留。居数岁，走京师，无所遇，卒于京邸。”可见吴楚材善于议论，有治世之才。他曾屡试科举，惜未得中，晚年卒于京师。了解吴楚材、吴调侯叔侄的生平，有助于我们理解《古文观止》的编选宗旨和艺术

术趣味。吴楚材生平未遇，不获施展，却有积极用世的精神。这种用世精神表现在《古文观止》所选文章体现了强烈的用世价值。

二、主要内容与选文特色

《古文观止》选文的背景较为复杂，其中既有文坛风气的影响，也与当时的科举文化背景密切相关。《古文观止》是二吴于康熙三十三年(1694)选定的，二吴长期设馆授徒，此书是为学生编辑的私塾教材。当时八股文盛行，有“以古文为时文”或“以古文作时文”的作文形式，明清许多散文大家也曾经论述过八股文向古文借鉴，比如归有光说过：“文无过于《史》《汉》、韩、柳，科举之文何难哉？”所以《古文观止》是时文功利主义的表现，是为科举而设立的实用古文选本。具体来说，《古文观止》中的95%以上的选文可以分为经传类、公文类、书信类、序跋类、哀祭类、论说类、人物传记类、游记类、词赋类、寓言类等古代实用文体，有力地说明《古文观止》的选文具有很强的实用性。

《古文观止》一书虽然篇幅不大，所录篇目只有222篇，但却能反映中国古代散文发展的基本状况，是一部带有中国古代散文通史性质的选本。刘勰《文心雕龙·序志篇》曰：“若乃论文叙笔，则固别区分：原始以表末，释名以章义，选文以定篇，敷理以举统。”“原始以表末”四句实际上是刘勰文学批评的“四大原则”，其中“选文以定篇”也是中国文学批评的一种重要方式。

中国是个散文大国。古代散文肇始于殷商卜辞，发端于《尚书》。春秋战国时代，游说之风盛行，巧言善辩，形诸文字，诸子散文兴盛一时，出现百家争鸣的盛况。《论语》《孟子》《荀子》《墨子》都以记言说理为主，《庄子》多用神话，《韩非子》多用历

史故事，均独立成篇；至《吕氏春秋》形成结构完整自成体系的著作。《春秋左氏传》是中国第一部编年史巨著，叙事完整翔实，将千头万绪的战争叙述得层次分明，刻画人物形象生动，语言简练，字句谨严，是先秦散文发展的一个里程碑。此外，《国语》记事简括朴实；《战国策》以人物活动为记叙中心，人物形象风姿各异，文笔酣畅，长于状物体情，都对先秦散文的发展作出重要贡献。清代章学诚说：中国文学“至战国而后世之文体备”（章学诚《文史通义·诗教上》），汉代司马迁的《史记》乃“史家之绝唱，无韵之离骚”（鲁迅《汉文学史纲要》），行文委婉自然，刻画人物栩栩如生，语言峻洁生动，是我国纪传体的历史巨著，历来被推崇为我国传记文学的典范。秦汉诸子散文和历史散文是我国散文创作的第一座高峰。自汉魏两晋至宋、齐、梁、陈、隋，骈文写作鼎盛，作文讲究辞藻对仗，强调音韵，大量用典，追求形式技巧的新奇完美。散文的作用虽然相对降低，但也出现了王羲之的《兰亭集序》和陶渊明的《桃花源记》等名篇佳作，更出现了融学术性和文学性为一体的三部散文著作，即郦道元的《水经注》、杨衒之的《洛阳伽蓝记》、颜之推的《颜氏家训》。唐代著名文学家韩愈提倡古文运动，起衰救弊，力挽狂澜，为古代散文的历史发展开创新路。柳宗元与韩愈此呼彼应，他们的创作交相辉映，登上散文创作的巅峰。宋代欧阳修继承并进一步发展韩愈的文学主张，高举诗文革新的旗帜，在他的奖引下，王安石、曾巩和苏洵、苏轼、苏辙父子所创作的散文，都取得很大的成就。韩、柳、欧、苏等“唐宋八大家”的创作，代表我国散文自秦汉之后出现的第二个高峰。明清两代，散文流派纷呈，有以李梦阳、何

景明为代表的“前七子”，以李攀龙、王世贞为代表的“后七子”，以归有光为代表的“唐宋派”，以袁宗道、袁宏道、袁中道“三袁”为代表的“公安派”，直至清代以方苞、刘大櫆、姚鼐为代表的“桐城派”等。他们的文学创作主张，或推崇秦汉之文，提倡“文必秦汉”；或推崇《史记》及唐宋散文，提倡文学创作要独树一帜；或主张义理、考据、词章三端相济，以挽救明清散文深受八股经学束缚、渐趋衰落之势。由于作者时代和著作体例所限，作者未及选录清代以后散文作品（民国王文濡选辑《续古文观止》，选清代作品170余篇），但《古文观止》对中国古代散文大势有较为准确的把握。

“选文以定篇”是中国文学批评的一种特殊方式。随着中国散文的发展，古文选本和总集的编撰在中国也比较发达。保存至今最早的文章总集是南朝梁代昭明太子萧统的《文选》，《文选》本“事出于沉思，义归乎翰藻”之宗旨，被后世封为“辞章之圭臬，集部之准绳”。宋代的《文苑英华》1000卷，承接《文选》，收录南朝至唐末作家近两万篇作品。此后，北宋姚铉的《唐文粹》100卷、南宋吕祖谦的《宋文鉴》150卷、元代苏天爵的《元文类》70卷、明代程敏政的《明文衡》100卷、茅坤的《唐宋八大家文钞》164卷，卷帙浩繁，蔚为大观。《古文观止》秉承“选文以定篇”的传统，在篇幅上虽不如前面所列总集和选集收罗之宏富，但却以其对中国古代散文发展大势的准确把握，赢得了后人应有的尊重。全书只有12卷，其中先秦两汉散文共六卷，占全书一半篇幅，其中包括《左传》34篇、《国语》11篇、《公羊传》3篇、《礼记》6篇、《战国策》14篇。虽有崇古倾向，但也充分反映了秦汉

散文自唐代以来在中国文人心目中的崇高地位。全书选录的第二个重点是唐宋古文，尤其是韩柳欧苏等“唐宋八大家”的代表作品，共4卷，占全书三分之一，其中包括韩愈文17篇、柳宗元文8篇、欧阳修文11篇、苏轼文11篇、苏辙文3篇、王安石文3篇。两者合计占全书80%以上。可以说，一卷在手，中国古文之佳作尽在掌中。难能可贵的是，《古文观止》还摒除了唐代以降对骈文的偏见，书中选录的骈文有孔稚珪《北山移文》、王勃的《滕王阁序》、杜牧的《阿房宫赋》等，这些骈文都是思想内容和语言艺术俱佳的优秀作品。

《古文观止》的选文对艺术性也颇为用心，其选文标准，尽量避免《文章正宗》《古文载道编》之类重理的偏向。《古文观止·自序》中有这样一段话，明确道出了选文对于艺术性的要求，即：

若夫声音之间，点画之际，诸家或以为无益于至义而忽之，而不知童子之所肄习于终身勿能忘。况棘闱之中，字画一有不合即遭摈斥，可不慎欤？余两人之从事于兹也有年矣，兢兢焉一义之未合于古勿敢登也，一理之未慊于心勿敢载也，一段落、一钩勒之不轨于法度勿敢袭也，一声音、一点画之不协于正韵勿敢书也。

从艺术角度看，《古文观止》首先重视文章的音韵之美。私塾教学，旨在“童蒙养正”，古代语文教育，往往要求学生读熟、背熟名文，从中自然理解语言节奏、协韵的方法，以便在执笔为文时自觉运用音韵，做到“协于正韵”。其次是重视文章的“法度”。即所谓“一段落、一钩勒之不轨于法度勿敢袭也”。“一段落”反映的是文章写作的谋篇布局问题，“一钩勒”反映的是表现方法、

表现技巧问题。从《古文观止》全书选录的文章来看，《左传》之文善于描写战争、善于记叙外交政治辞令；韩愈之文气势磅礴，曲折自如；柳宗元擅长山水游记，善于托物寓意；欧阳修之文疏淡相宜，语言通畅清新；苏轼之文如行云流水，汪洋恣肆，等等。这些选文的特色，又是二吴编选《古文观止》时“轨于法度”的表现。再者是雅俗共赏。二吴在《古文观止》自序和例言中没有明确提出“雅俗共赏”这一要求，但“雅俗共赏”这一特色之于《古文观止》却是客观存在的事实。

三、流传及其影响

《古文观止》自问世以来，因其名篇荟萃，雅俗共赏，或作为古文启蒙之著，或作为提高文化修养之作，一直盛行不衰。如今与吴楚材所编《纲鉴易知录》，及乾隆年间蘅塘退士编选的《唐诗三百首》等，风行海内外，成为现代社会学习中华优秀传统文化的基本典籍。

《古文观止》的重要版本，经安平秋教授等考证，有最早的康熙三十四年(1695)原刻本，乾隆三十三年(1768)锡山怀泾堂翻刻本、乾隆三十九年(1774)《鸿文堂增订古文观止》和乾隆五十四年(1789)映雪堂翻刻本等，前均有吴兴祚康熙三十四年五月的序言，但没有二吴的自序，也没有例言。以上为一系统。康熙三十七年(1698)，吴兴祚去世，次年冬天，二吴又将《古文观止》付梓，这就是文富堂刊本。有二吴的自序，编选例言，没有吴兴祚的序言。此为又一系统。民国以来，诸多印本，多出自鸿文堂、映雪堂本，而文富堂刊本却很少有人翻刻，唯有民国元年绍兴墨润堂《增批古文观止》刊本一种。2015年，网上传出清乾隆四十六年(1781)新

镌《映雪堂重订古文观止》，比通常所见乾隆五十四年本还早8年。《古文观止》版本诸多，良莠不齐，其中映雪堂刻本被公认为是上佳版本，中华书局等所出版新整理本均以之为底本。

本书以映雪堂本为底本，参校诸书，对全部作品做了题解、注释、翻译和精讲。题解旨在说明写作背景，主要意旨。注释力求简明扼要，与译文互相补充。翻译以直译为主，间或采用意译，力求理解准确，文从字顺。精讲则探究其思想，评赏其艺术。

最后需要说明的是，本书撰稿人主要来自东南大学人文学院中文系，分工情况如下：第一卷、第二卷周文之《左传》，何平；第三卷周文之《国语》，许丹；周文之《公羊传》《穀梁传》《礼记》，陈志；第四卷周文之《战国策》，王华宝；秦文之《谏逐客书》《楚辞》，张天来；第五卷汉文之《史记》，王华宝；第六卷汉文、三国文，张晓青；第七卷六朝唐文（韩愈以外），张天来；韩愈文，刘占召；第八卷唐文之韩愈文，刘占召；第九卷唐宋文，白朝晖；第十卷宋文，乔玉钰；第十一卷宋文，许博；第十二卷明文，乔光辉。《前言》初稿由张天来执笔。全书初稿完成后经过几次修改，最后由主编定稿。本书参考了当前通行的一些译注本和有关专人专书研究的最新成果，力求向读者奉上文字准确、注释简明、译文流畅、精讲恰当的《古文观止》新读本。感谢王欲祥先生、蔡芳盈女士等的悉心校改，匡正了不少讹误。由于学力所限，可能存在一些问题，敬请广大读者批评指正，以便再版时修正。

张天来 王华宝

2018年10月于东南大学

序

余束发就学时，辄喜读古人书传。每纵观大意，于源流得失之故，亦尝探其要领。若乃析义理于精微之蕴，辨字句于毫发之间，此衷盖阙如也。

岁戊午，奉天子命抚八闽，会稽章子、习子，以古文课余于三山之凌云处。维时从子楚材，实左右之。楚材天性孝友，潜心力学，工举业，尤好读经史，于寻常讲贯之外，别有会心。与从孙调侯，日以古学相砥砺。调侯奇伟倜傥，敦尚气谊。本其家学，每思继序前人而光大之。二子才器过人，下笔洒洒数千言无懈漫，盖其得力于古者深矣。

今年春，余统师云中，寄身绝塞，不胜今昔聚散之感。二子寄余《古文观止》一编，阅其选，简而该，评注详而不繁，其审音辨字，无不精切而确当。批阅数过，觉向时之所阙如者，今则赍然以喜矣。以此正蒙养而裨后学，厥功岂浅鲜哉！亟命付诸梨枣，而为数语，以弁其首。

康熙三十四年五月端阳日愚伯兴祚题



目 录

协于正韵 轨于法度

——《古文观止》前言 1

序 吴兴祚 1

上 册

卷一 周 文

左 传

郑伯克段于鄢 隐公元年	2
周郑交质 隐公三年	9
石碏谏宠州吁 隐公三年	12
臧僖伯谏观鱼 隐公五年	15
郑庄公戒飭守臣 隐公十一年	18
臧哀伯谏纳郕鼎 桓公二年	22
季梁谏追楚师 桓公六年	26
曹刿论战 庄公十年	30
齐桓公伐楚盟屈完 僖公四年	34

宫之奇谏假道	僖公五年	38
齐桓下拜受胙	僖公九年	42
阴飴甥对秦伯	僖公十五年	44
子鱼论战	僖公二十二年	47
寺人披见文公	僖公二十四年	50
介之推不言禄	僖公二十四年	53
展喜犒师	僖公二十六年	56
烛之武退秦师	僖公三十年	58
蹇叔哭师	僖公三十二年	63

卷二 周 文

郑子家告赵宣子	文公十七年	66
王孙满对楚子	宣公三年	71
齐国佐不辱命	成公二年	74
楚归晋知罃	成公三年	78
吕相绝秦	成公十三年	81
驹支不屈于晋	襄公十四年	89
祁奚请免叔向	襄公二十一年	93
子产告范宣子轻币	襄公二十四年	98
晏子不死君难	襄公二十五年	101
季札观周乐	襄公二十九年	103
子产坏晋馆垣	襄公三十一年	112
子产论尹何为邑	襄公三十一年	118
子产却楚逆女以兵	昭公元年	121
子革对灵王	昭公十二年	125

子产论政宽猛 昭公二十年	132
吴许越成 哀公元年	135

卷三 周 文

国 语

祭公谏征犬戎 周语上	141
召公谏厉王止谤 周语上	148
襄王不许请隧 周语中	153
单子知陈必亡 周语中	157
展禽论祀爰居 鲁语上	166
里革断罟匡君 鲁语上	171
敬姜论劳逸 鲁语下	175
叔向贺贫 晋语八	180
王孙圉论楚宝 楚语下	184
诸稽郢行成于吴 吴语	188
申胥谏许越成 吴语	194

公羊传

春王正月 隐公元年	198
宋人及楚人平 宣公十五年	201
吴子使札来聘 襄公二十九年	205

穀梁传

郑伯克段于鄢 隐公元年	209
虞师晋师灭夏阳 僖公三年	212

礼 记

晋献公杀世子申生 檀弓上	216
--------------------	-----

曾子易箴 檀弓上	218
有子之言似夫子 檀弓上	221
公子重耳对秦客 檀弓下	224
杜蒧扬觶 檀弓下	226
晋献文子成室 檀弓下	230

卷四 周 文

战国策

苏秦以连横说秦	233
司马错论伐蜀	241
范雎说秦王	246
邹忌讽齐王纳谏	251
颜斶说齐王	255
冯谖客孟尝君	258
赵威后问齐使	264
庄辛论幸臣	268
触詔说赵太后	272
鲁仲连义不帝秦	276
鲁共公择言	285
唐雎说信陵君	288
唐雎不辱使命	289
乐毅报燕王书	293

秦 文

李 斯

谏逐客书	300
------------	-----